

Di Porto Silvano

1954

סדר צדוק הדין

Cerimonia funebre

secondo l'usò della comunità ebraica di Roma

I nipoti hanno rinvenuto questo libretto di Silvano Di Porto z.l., che l'ha completato un po' a collage durante gli anni di utilizzo, e desiderano salvaguardarlo in sua memoria.

Ristampa in memoria di
Cesira Sciunnache ved. Di Porto z.l.

סדר צדוק הדין

כפי מנהג קהל קדוש בני רומא יע"א

נדפס בצווי ובזיווי ח"ק

גמילות חסדים * וחסד ואמת * ולוית המתים יר"ה

פה ליוורנו יע"א

שנת ה' נתן ופ' לקה לפ"ק

סדר החכם כסה"ר ישראל קושטא וחברו הי"ו

מדפיסים ומוכרי ספרים

דבר ה' אלי

אני פותח את קברותיכם

והעלתי אתכם

על אדמת ישראל

הנה אני פותח את קברותיכם והעלתי אתכם מקברותיכם עמי
והבאתי אתכם על אדמת ישראל :

(יחזקאל ל"ז י"ב)

אני פותח את קברותיכם

והעלתי אתכם

על אדמת ישראל

והבאתי אתכם

סדר צדוק הדין

סדר צדוק הדין

כשמכניסין לבית עלמין חומרים

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר יצר
 אתכם בדין וזן אתכם בדין וכלכל אתכם
 בדין והמית אתכם בדין והוא יודע מספר בלכם
 והוא עתיד להחיותכם ולהקימכם בדין לחיי
 העולם הבא ברוך אתה יי מחיה המתים :

צדיק אתה יי וישר משפטיך : צדיק יי בכל
 דרכיו וחסיד בכל מעשיו : צדקתך צדק
 לעולם ותורתך אמת : משפטי יי אמת צדקו
 יחדו : באשר דבר מלך שלטון ומי יאמר לו
 מה תעשה : והוא באחד ומי ישיבנו ונפשו
 אותה ויעש : קטון וגדול שם הוא ועבד הפשי
 מאדונו : הן בעבדיו לא יאמין ובמלאכיו ישם
 תהלה : אף כי אנוש רמה ובן אדם תולעה :
 הצור תמים פעלו כי כל דרכיו משפט : אל
 אמונה ואין עול צדיק וישר הוא : דיין האמת
 שופט צדק ואמת ברוך דיין האמת כי כל
 משפטיו חסד ואמת :

שוכני בתי המר למה תשאו עין ומותר האדם
 מן הבהמה אין : לנו יש לדעת פי אנו
 תולעת לגבי חומר גבינו ואיך יגבה לבנו :

CERIMONIALE FUNEBRE

Entrando nel Cimitero dicasi:

Benedetto sia Adonai, nostro Dio, Re dell'Universo, che vi ha formato, alimentato, governato e fatto morire con giustizia. Egli sa il numero di tutti voi, vi farà rivivere e risorgere al giudizio nella vita futura. Benedetto sia Adonai che fa rivivere i morti.

Giusto sei tu Adonai, e rette sono le tue sentenze. Giusto sei Adonai in ogni modo, misericordioso in tutte le azioni. La tua bontà è eterna, vera la tua Legge. Le sentenze di Dio sono verità, l'una coll'altra armonizzante. Dove il Re impera, chi gli dirà che fai? Egli è unico, chi può fargli fronte? Volle e fece. Il plebeo, il nobile è là nel sepolcro, lo schiavo è libero dal suo Signore. Se Iddio non fida dei propri servi, pure nei suoi angeli trova imperfezione; molto più nell'uomo che è un verme, nel figlio di Adamo simile ad un insetto. L'opera dell'Onnipotente è perfetta, poichè tutti i suoi modi sono giusti. Iddio fedele senza pecca, Egli è giusto e retto. Giudice vero, integerrimo, reale; sia benedetto questo vero giudice di cui le sentenze tutte sono giustizia e verità.

Voi che dimorate fra la materia, perchè osate alzare gli occhi? L'uomo non è superiore al bruto.

Spetta a voi sapere che siamo vermini, che i nostri corpi sono fango, e come potrà insuperbire il nostro cuore?

מֵהַ יִתְרוֹן לַגֶּבֶר וְאַחֲרֵיתוֹ לַקֶּבֶר זֶה יִהְיֶה לוֹ
 חֶרֶף לְרוּחַ חַי שְׁנַיִם אֶרֶץ : הֲלֹא אִם יֵלֶךְ מְרִי
 יְבוֹלַע בַּחֲמַת קָרִי וַיִּשְׂרַף בְּלֶהֱב וְלֹא יוֹעִיר
 הַזֶּהֱב : הָאָדָם הַנִּכְבָּא פִּקַּח עֵינָיָה וְרֵאָה מֵאֵין
 בּוֹאָה וְלֵאֵין מוֹצְאָה : קֶצֶף עֲנִי וְאֲבִיוֹן נִמְשָׁר
 לַקִּיּוֹן שֶׁבֶן לֵילָה הֵיחָ וְלִבְקָר לֹא הֵיחָ : טוֹב
 שְׂלֵא נּוֹצְרָת וְעִמָּל לֹא קֶצֶרֶת וְאִיבָה גְדוּלוֹת
 תִּבְקִשׁ וְאַתָּה בְּתוֹךְ הַמּוֹקֵשׁ : נוֹפֵל אֶת מַרְהָם
 וְתִפְשַׁע עַל פֶּת לֶחֶם וְאִם תִּתְמַהֵמָה רַגַע הֲלֹא
 תִמְצָא כָּל נֶגַע : בְּשֶׁרֶךְ כְּאוֹר זְרוּחַ בְּעַת יֵשׁ
 הָרוּחַ וּבְעַת תִּצַּא הַנֶּפֶשׁ נִשְׁאָר טֵיט וְרִפְשׁ :
 רֵאָה כִּי אֵין בְּיַדְךָ מְאֻמָּה מִכְבוֹדְךָ לְזָרִים חֵילְךָ
 יוֹקֵם וְאַתָּה תֵּלֶךְ רִיקָם : בְּכָל זֹאת לֹא חִשְׁבָת
 וְאֵלָיו לֹא הִקְשַׁבְתָּ וְאִם לֹא תִטִּיב רֵאשִׁיתְךָ
 מֵהַ תַּעֲשֶׂה בְּאַחֲרֵיתְךָ : יַעֲזוֹב רֶשַׁע דְּרָכָו וַיֵּשֶׁב
 לִפְנֵי מַלְכוֹ וְיֹולִי צָר יַעֲתֵר וּמִחֲרוֹנוֹ נִסְתֵּר :
 יְהִירִים הַתְּקוּשָׁשׁוֹ וּזְכָרוֹ וְהַתְּאוּשָׁשׁוֹ שְׂאוֹ לֵב
 וּכְפִים לֹאֵל אֶרֶץ אֲפִים : הֵה עַל גַּפְשׁוֹתֵינוּ אוֹי
 עַל חַטָּאתֵינוּ כִּי רוּחַ רַעִינוּ כְּמוֹ הַצֶּאֱן תַעֲנִינוּ :
 מֵהַ גִּבְקִשׁ וּמֵהַ גְּדֵרוּשׁ וְעוֹנוֹת נִשְׂאוֹ רֵאִשׁ וְאִם
 רָבוּ זְרוּגֵינוּ אַתָּה הוּא אֲדוּגֵינוּ : דִּלְרָה עִמָּךְ
 מִשְׁחַת מוֹיֵשׁל רוּם וְתַחַת וְאִם הִקְשִׁינוּ עוֹרְךָ

Quale superiorità ha l'uomo? La sua fine è il sepolcro, e quando pure vivesse mill'anni, potrebbe egli avere diverso destino?

Se egli sen vive con ostinazione, verrà altrettanto punito, sarà preda delle fiamme, nè l'oro gioverà a nulla.

Uomo abbietto! spalanca gli occhi, vedi d'onde venisti, dove ritorni.

Il tuo destino, o miserabile, somiglia l'edera di Giona che cresciuta in una notte, al mattino sparì.

Meglio fora che non fossi nato, non avresti raccolto tanti stenti; come mai vai mendicando dignità, ed il tuo piede è preso nel laccio?

Caduco dal seno materno, ti ribelli per un tozzo di pane, e se un istante ritarda, ti coglie ogni male.

Il tuo corpo, mentre vi siede lo spirito, risplende come sole, non appena ne è abbandonato, rimane fango e putredine.

Vedi che nulla delle tue sostanze rechi con te, gli estranei se ne impossesseranno, e tu torni a mani vuote.

Non di meno non facesti senno, non traesti profitto dalle ammonizioni Divine, e se non migliori nel principio, che farai al fine della vita?

Abbandoni dunque il peccatore la sua via, torni pentito innanzi a Dio, forse ne gradirà le preci e sarà risparmiato dallo sdegno Divino.

Superbi ravvedetevi, ricordate e fatevi coraggio, elevate il pensiero e le mani al Dio longanime.

Guai alle nostre anime! Noi miseri pei nostri peccati! Imperciocchè ci pascemmo di vento, errammo come pecore smarrite.

Che tentiamo? Che cerchiamo? Le nostre colpe sorpassano ogni limite, ma quantunque siano molti i nostri peccati, tu non di meno sei il nostro Dio.

עוֹז יָדְךָ אֶל תִּרְף : הִפַּק חֲמַלְתְּךָ לְעַם דּוֹפְקֵי
 דְּלַתְּךָ כִּי אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ וְעַלְיָךְ עֵינֵינוּ :
 שׁוֹכְנֵי בְּתֵי חוּמֵר לָמָּה תִּשְׂאוּ עֵינַי וּמוֹתֵר הָאָדָם
 מִן הַבְּהֵמָה אֵין :

הַצּוֹר תָּמִים פָּעְרוּ כִּי כָּל דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵר
 אָמוּנָה וְאֵין עוֹל צַדִּיק וַיִּשֶׁר הוּא :
 הַצּוֹר תָּמִים בְּכָל פּוֹעַל וּמִי יֹאמֵר לוֹ מַה תִּפְעַל
 הַשְּׁלִיט בְּתַחַת וּבְמַעַל מִמִּית וּמִחַיָּה
 מוֹרִיד שָׁאוֹל וַיַּעַל :

הַצּוֹר תָּמִים בְּכָל מַעֲשֵׂה * וּמִי יֹאמֵר לוֹ מַה
 תַּעֲשֶׂה * הַגּוֹזֵר וְעוֹשֶׂה הַנֶּס לָנוּ חֶסֶד
 תַּעֲשֶׂה * וּבִזְכוֹת הַנֶּעֱקָד כִּשֶׁה הַקְּשִׁיבָה וְעֲשֵׂה :
 הַצּוֹר תָּמִים פָּעְרוּ אֱמֶת * כִּי כָּל דְּרָכָיו חֶסֶד
 וְאֱמֶת * הוּא אֱמֶת וּמִשְׁפָּטָיו אֱמֶת * אֶרֶךְ
 אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת :

וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
 דִּהְשִׁיב אָפוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמַּתוֹ :
 בְּרוּךְ כִּי אֱמֶת דִּינוֹ וּמִשׁוֹטְט הַכֹּל בְּעֵינָיו וּמִשְׁלֵם
 לְאָדָם חֶשְׁבוֹנוֹ * וְהַכֹּל לִשְׁמוֹ הַדְּיָה יִתְנוּ :
 רְאוּ עֲתָה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא * וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי *
 אֲנִי אֱמִית וְאֶחֱיָה * מַחְצָתִי וְאֲנִי אֶרְפָּא *
 וְאֵין מִדֵּי מַצִּיל :

Signore del cielo e della terra ! Libera il tuo popolo dalla dannazione, e se pure noi fummo ostinati, non ne venga meno per noi il tuo sostegno.

Elargisci la tua pietà a coloro che ti supplicano, imperocchè tu sei il Signor nostro, e solo a te sono volti i nostri sguardi.

Voi che dimorate fra la materia, perchè osate alzare gli occhi ? L' uomo non è superiore al bruto.

L' opera dell' Onnipotente è perfetta, poichè tutti i suoi modi sono giustizia, Iddio fedele senza pecca, Egli è giusto e retto.

L' Onnipotente è perfetto in ogni atto, chi può dirgli che operi ? Egli domina in cielo, in terra, fa morire e risorgere, scendere nel sepolcro e salirne.

L' Onnipotente è perfetto in ogni opera, chi può dirgli che fai ? Decreta ed eseguisce. Gran Dio ! Deh, usa verso noi vera misericordia, per merito di colui che fu avvinto come un agnello, ascolta ed esaudisci le nostre preghiere.

L' Onnipotente perfetto, la sua opera è verità, poichè tutti i suoi modi sono misericordia e verità. Egli è la stessa verità, i suoi decreti sono verità, longanime, misericordioso e integerrimo.

Egli è pietoso, rimette i peccati e non va agli estremi, frena il suo sdegno, non eccita tutta la sua ira.

Sia benedetto che il suo giudicato è vero, nulla sfugge al suo occhio, dà ad ognuno il giusto, tutti debbono render grazie al suo nome.

Or vedete che io, io son desso, non v' ha meco altra divinità, io faccio morire e risorgere, ferisco ed io stesso risano, nè v' ha chi dalla mia mano possa salvarsi.

אדם אם בן שנה יהיה • או אלה שנים יהיה •
 מה יתרון לו כלא יהיה • ברוך דיין
 האמת ממית ומחיה •

נפש כל חי בידך • צדק מלאה ימינה • רחם
 על פליטת צאן מרעייתך • ותאמר למלאך
 הרף ידך •

זכור לאברהם והבט ממרומך • וליצחק הנעקד
 על שמך • ולמען יעקב הנקרא תמימך •
 למענה ולמענם חוסה וחמול על עמך •

אמנם על שלשה דברים • יסודי עולם
 מיוסרים • על התורה ועל העבודה ועל
 גמילות חסדים • ברוך משלם שכר טוב
 לגומלי חסדים •

צדיק בכל דרכיו הצור תמים • ארך אפים
 ומלא רחמים • חמול נא חוס נא על אבות
 ובנים • כי רק ארון הסליחות והרחמים •

מה יתרון לאדם בכל עמלו • פי על כל אלה
 מות גורלו • וכיום המות אין עוזר לו • כי
 אם הצור תמים פָּעֵלו •

צדיק וישר ואין בדרכיו עול • כי הוא נקרא
 הצור תמים • זך פָּעֵרו וצדק אורחותיו •
 ואין להסתר מפני פועל כל •

L' uomo, se pur visse uno o mille anni, qual vantaggio per lui, divenuto quasi nulla? Sia benedetto il vero giudice che fa morire e risorgere.

L' anima di ogni vivente è in tua mano o Dio, la tua destra è colma di giustizia, deh, usa pietà verso il residuo delle tue pecore! imponi all' angelo della morte che ralenti i suoi colpi.

Mira dal cielo le nostre sventure, ricorda il fido Abramo, Isacco rassegnato a morire per te, Giacobbe soprannominato il perfetto, per tuo e loro amore abbi pietà della tua nazione.

Tre cose veramente sono le basi del mondo: La Legge Divina, il culto e la carità. Sia benedetto colui che largamente retribuisce chi esercita la carità.

Giusto in tutti i tuoi modi, onnipotente, perfetto, longanime, tesoro di pietà: Gran Dio, compassione pei padri e pei figli, poichè tu sei il vero Signore del perdono e della pietà.

Qual vantaggio ha l' uomo in tutto il suo stento? In onta a tutto ciò morte lo attende, in quell'istante niun altro l'ajuta se non se l'Onnipotente, la cui opera è perfetta.

Giusto, retto senza difetto, desso è chiamato Onnipotente, perfetto, pura è la sua opera, giuste sono le sue vie, niuno può nascondersi d' innanzi a chi tutto fece.

צָדִיק וְיוֹצֵר כָּל מַעֲשֵׂה • חֲסִיד בְּכָל אֲשֶׁר
 יַעֲשֶׂה • שְׁלִיט חֲפָצוֹ עוֹשֶׂה • וּמִי יֹאמֶר לוֹ
 מַה תַּעֲשֶׂה :

צָדֵק וּמִשְׁפָּט כָּל דְּרָכָיו • חֶסֶד וְאֵמֶת כָּל
 אֹרְחוֹתָיו • מִשָּׂא פָּנִים אֵין לְפָנָיו • וְעַלֵּינוּ
 יִהְיוּ רַחֲמוֹ • כִּי כָלֵנוּ מַעֲשֵׂה יָדָיו :

דִּין אֵמֶת • שׁוֹפֵט צָדֵק וְאֵמֶת • בְּרוּךְ דִּין
 הָאֵמֶת • כִּי כָל מִשְׁפָּטָיו חֶסֶד וְאֵמֶת :

רְאוּ חֲכָמִים וְהִבִּינוּ עַל לֵב • כִּי אֵין שְׁלֹטוֹן
 בְּיוֹם הַמּוֹת • כִּמוֹ דְּבַר אִישׁ תָּם וַיִּשֶׁר •
 יִנָּתֵן וַיִּי דַקָּח יְהִי שֵׁם יי מְבוֹרָךְ :

יִדְעֵנוּ יי כִּי צָדֵק מִשְׁפָּטֶיךָ • תִּצְדַּק בְּדַבְרֶךָ
 תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶיךָ • וְאֵין לְהִרְהֵר אַחַר מִדַּת
 שִׁפְטֶיךָ • צָדִיק אַתָּה יי וַיִּשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ :

אָדָם אִם יַחֲיה אֶלֶף שָׁנִים • שְׁלֹטוֹן מִשְׁלוֹ בְּכָל
 צַד וּפָנִים • מִבְּלִי עֲשָׂרוֹ יֵרֵד בְּאֲשֻׁמְנִים •
 וּבְדִין יַעֲמֵד לְפָנָי אֵל אֲשֶׁר לֹא יִשָּׂא פָּנִים :

תִּקְרָא שְׁמוֹ וּמְיוֹחַד • לְפָנָיו קָטוֹן וְגָדוֹל שְׁוִים
 יַחַד • יִצִּיר זֹאת יִשִּׁיב אֶל לְבוֹ וַיִּפְחַד •
 כִּי יתּוֹכַח לְפָנָי שׁוֹפֵט אֲשֶׁר לֹא יִשָּׂא פָּנִים וְלֹא
 יִקָּח שׁוֹחַד :

חֵי וְקַיִים בְּחַרְתָּנוּ • בְּחַרְנוּךָ חֵלֶק מְנַתְּנוּ עַל

È giusto e tutto Egli creò, sempre misericordioso Signore, fa ciò che vuole, chi può dirgli che fai ?

Giustizia, equità, lealtà, misericordia in tutte le sue vie, innanzi a lui non v'ha parzialità. Deh, per noi commuovansi le tue pietà, poichè tutti siamo opera delle tue mani.

Giudice leale, giudice di giustizia e integrità. Sia benedetto il giudice giusto, che tutte le suo sentenze sono misericordia e lealtà.

Considerate, riflettete o dotti, che non vale potestà nel giorno della morte, conforme la sentenza del perfetto e giusto Giobbe: Iddio ha dato, Iddio ha tolto, benedetto sia il suo santo nome.

O Dio ! Conosciamo che giusti sono i tuoi decreti, giuste le tue parole, infallibile nel tuo giudizio, non v'ha da mormorare dietro il tuo giudicato, Signore, tu sei giusto e retti sono i tuoi decreti.

L' uomo se pur visse mill' anni, per ogni verso estendesse il suo dominio, spolto delle sue ricchezze scenderà nel sepolcro, e dovrà comparire nel giudizio al cospetto del Dio imparziale.

Egli è onnipotente ed unico, piccolo e grande sono eguali alla sua presenza, ciò deve l' uomo riflettere e tremare poichè deve discutere al cospetto di un giudice imparziale, incorruttibile.

Dio eternamente vivo, tu ci eleggesti, noi eleggemmo te per nostra parte singolare. Deh ! Per l'amore del tuo santo

דָּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ • הִצִּילֵנוּ וּבִפֶּר עַל חַטֹּאתֵינוּ
 לְמַעַן שְׁמֶךָ • לְמַעַן לְמַעַן דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּךְ
 בַּשָּׁנָה תַתֵּנוּ אֲשֶׁר נִפְּשָׁם וּמְאוֹדָם עַל יְחוּד שֵׁם
 קִדְשֶׁךָ נִתְּנוּ :

זְכוֹת עֲקוֹד בֶּן שְׁלִשִׁים וּשְׁבַע הַמְּיוֹחֵד • וּבְצוּנֶיךָ
 נִמְסַר לַטֶּבַח וּלְבִסּוֹף אֵיל תְּמוּרוֹ נֶאֱחָד •
 הַבְּטַחַת הַיּוֹת שְׁמוֹר לְרוּרֵי דוֹרוֹת לְעוֹבְרֶיךָ
 בְּאֵהָב וּבִפְחָד • כָּל שָׁכֵן כְּמָה אֶלּוּפֵינוּ אֲשֶׁר
 בַּשָּׁנָה כָּלוּ כָּלוּ יַחַד :

הַקִּפּוֹת שְׁלוֹמֵרִים לְאוֹשׁ

א רַחֵם נָא עָלֵינוּ אֵל אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלַךְ עוֹלָם
 כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים • וְתַמִּיד יִתְהַלֵּךְ נֶגְדְךָ
 הַחַיִּים וְתִנּוּחַ נִפְשׁוֹ בְּצִרּוֹר הַחַיִּים :

ב חֲנוּן כְּרוֹב רַחֲמָיו • יְכַפֵּר אֶת עֲוֹנוֹ • וּמַעֲשֵׂיו
 הַטּוֹבִים • יִהְיוּ נֶגְדְךָ עֵינָיו • לְעוֹמְתוֹ • עִם כָּל
 נְאֻמָּיו • וְיִתְהַלֵּךְ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים : וְתַמִּיד

ג זְכוּרֵן טוֹב יִהְיֶה • לְפָנֵי צוּרוֹ • לְהוֹאִיל חַן
 יוֹצְרוֹ • לְהַגִּיֵּה אוֹרוֹ • לְקַיֵּים חַזְיוֹנוֹ • וְחַזְיוֹן
 מְאֻמְרוֹ • כִּי בְרִיתוֹ הִיְתָה אֵתוֹ • הַשָּׁרוּם
 וְהַחַיִּים : וְתַמִּיד

ד שְׁעָרֵי שָׁמַיִם • יִהְיוּ לְךָ נִפְתָּחִים • וְעִיר שָׁלוֹם
 תִּחְזֶה • עִם מִשְׁכְּנוֹת מְבַטְחִים • וּמִלְאֲכֵי

nome, salvaci, perdona i nostri peccati, per amor tuo, per amore del sangue versato dei tuoi servi, i quali in onore del tuo santo nome sacrificarono il loro avere, la loro vita medesima nell' anno 4856 (1096).

Ma il merito dell' unigenito trentasettenne dal padre avvinto, che per tuo ordine si lasciava macellare e che in fine fu sostituito da un agnello, tu promettesti di serbarlo per secoli e secoli a pro di chi ti serve con affetto, con ossequio, tanto più quello di molti nostri insigni correligionari che nell' anno suddetto perirono insieme.

*Preci che si recitano nei sette giri
che si fanno intorno al defunto.*

1° Sommo Dio, eternamente vivo, Re dell' Universo, abbi di lui pietà, poichè è teco la sorgente della vita, possa egli costantemente incamminarsi verso l' eterna vita e la sua anima deliziarsi in quel tesoro.

2. Misericordioso! Come immensa è la tua pietà, perdona le sue colpe ; le di lui virtù sorgano innanzi a' tuoi occhi ; con tutti i fedeli rimanga al tuo cospetto aggirantesi nel Regno dei viventi. Possa costantemente, ecc.

3° Felice sia la di lui memoria innanzi a te suo Creatore, impetri dalla tua grazia che splendida rifulga la sua anima, cosicchè si confermi la promessa profetica di avere stretta con lui Divina alleanza di pace e vita. Possa costantemente, ecc.

4° Le porte del cielo ti sieno dischiuse, vedrai il regno felice, le dimore dei virtuosi, gli angeli di pace esultanti

שְׁלוֹם • לְקַרְאֲתָךְ שְׂמַחִים • וְכֵהֵן גְּדוֹר
לְקַבְּלָךְ • יַעֲמוֹד בַּחַיִּים : ותמיד

ה נְדִיבִים הָאֲסָפוּ • לְסַכֵּב אֶת אַרְוֹנוֹ • וְדָגְמוּ
חֶסֶד • לְכָל אַנְשֵׁי בֵּיתוֹ • יֶאֱרִיךְ צוּר יְמִיכֶם •
בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ • וְתִזְכּוּ בְּמֵאוּרֹו • לְאוֹר
בְּאוֹר הַחַיִּים : ותמיד

ו נִשְׁמַחְךָ תִּלְךָ • לַמַּעֲרַת הַמְּכַפֶּלֶה • וּמִשָּׁם
לְכַרוֹבִים • אֵל יִנְחָה לָהּ • וְשֵׁם פְּנִקֶס תִּכְתּוֹב •
לְגַן עֶדֶן שְׁבִילָהּ • וְתַעֲלֶה לַחַיִּים : ותמיד

ז תְּהִי נִפְיֶשֶׁךְ צְרוּרָה • עִם אֲרָאִלִים • עִם רְאִשֵׁי
יְשִׁיבוֹת • כְּהַנִּים לוֹיִם וַיִּשְׂרָאֵלִים • עִם שְׁבַע
בְּתוֹת הַצְּדִיקִים • עוֹלִים בְּגַן עֶדֶן הַחַיִּים : ותמיד

ואומרים יושב וכו' וכשמניחין אותו לקבר אומרים

זו היא דרך כל העולם • הָאֲסָפוּ וַעֲשׂוּ חֶסֶד
בְּלֶם • כִּי אֵין דָּבָר מִמֶּנּוּ גַּעֲלֶם • וְנִשְׁמַתוּ
לְחַיֵּי עוֹלָם : קוֹל נִשְׁמַע מִבֶּשֶׁר שְׁלוֹם • רִצּוֹן
יִרְאוּ יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם • שְׁמַעוּ דָּבָר שְׁלוֹם • תְּנוּחָה
נִפְשׁוֹ בְּמִשְׁכְּבוֹ בְּשְׁלוֹם : יִשְׁכַּב בְּשְׁלוֹם וַיִּישַׁן
בְּשְׁלוֹם עַד יָבֵא מְנַחֵם מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם :

לזכר

אבות עולם ישני חברון שערי גן עדן פתחו
לו ואמרו לו שלום בואו :

לנקבה

vengano a scontrarti, ad accoglierti sorga ivi il sommo Gerarca. Possa costantemente, ecc.

5° Uomini dabbene, raccoglietevi a circondare la sua bara, a condolervi coi suoi congiunti, per amore, per misericordia il Creatore vi conceda longevità, e per la sua luce possiate risplendere nella luce della vita eterna. Possa costant. ecc.

6° La sua anima vada nella doppia caverna d' onde Id-dio la guidi presso i Cherubini, e là scriva nel gran libro la propria via pel paradiso ed ascenda alla vita eterna. Possa costantemente, ecc.

7° Sia la tua anima avvinta agli Arcangioli coi capi scuola, Sacerdoti, Leviti, Israeliti, unitamente alle sette classi di Beati che fruiscono la vita nel paradiso. Possa cost. ecc.

Trasportando il cadavere alla sepoltura si va intuonando il QUI ABITAT. Allorchè si dispone nella sepoltura dicasi:

Ecco la via di ogni creatura; raccoglietevi, usate tutti misericordia; nulla a Dio è occulto, l' anima di costui entra nella vita eterna. Odesi una voce nunzia di pace, pace gli impetrano da Dio i devoti, ascoltate la parola di pace. Possa egli giacere con pace, dormire con pace, finchè verrà il consolatore degli afflitti proclamante la pace eterna.

Se il defunto è uomo, dicasi:

Sommi Patriarchi, dormienti di Ebron, deh, schiudetegli le porte del paradiso e ditegli: sia lieto il suo ingresso.

גְּבֻעוֹת עוֹלָם מִמְּכַפְּלָה שְׁעָרֵי גֵן עֵדֶן פִּתְחוּ
 לָהּ וְאָמְרוּ לָהּ שְׁלוֹם בּוֹאָה : ע"כ
 מִלְּאֲבֵי שָׁרוֹם צָאוּ לִקְרֹאתוֹ שְׁעָרֵי גֵן עֵדֶן פִּתְחוּ
 לוֹ וְאָמְרוּ לוֹ שְׁלוֹם בּוֹאוּ : שׁוֹמְרֵי גֵנוֹ
 גֵן עֵדֶן שׁוֹמְרֵי גֵנוֹ גֵן עֵדֶן פִּתְחוּ לוֹ שְׁעָרֵי גֵן עֵדֶן
 וַיָּבֹאוּ (פלוני) בְּגֵן עֵדֶן וַיִּשְׁתַּעֲשַׁע מִפְּרֵי גֵן עֵדֶן
 מִחֲמַדִּים מִיֵּמֵינוּ מִמִּתְקִים מִשְׁמָאלוֹ וְאֵת תְּעֵנָה
 וְתֹאמַר לוֹ שְׁלוֹם בּוֹאוּ :

ואומרים יושב וכו' ואס"כ אומרים קדיש זה

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא בְּעֵלְמָא דְהוּא
 עֵתִיד לְחַדְתָּא עֵלְמָא וּלְאַחָא מִיתָא
 וּלְמַבְנֵי קְרְתָא דִירוּשְׁלַם וּלְמַעְקַד פּוֹלְחָנָא
 נְכַרְאָה מֵאַרְעֵנָא וּלְאַתְבָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
 מְשִׁיחִיה בְּמַלְכוּתִיה וַיְקַרִּיה לְאַתְרִיה וּבְחַיִּיכוּן
 וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵנְלָא וּבְזִמְן
 קְרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עַלְמֵי יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
 וַיִּתְרוֹמֵם • וַיִּתְנַשֵּׂא • וַיִּתְהַדָּר • וַיִּתְעַלֶּה •
 וַיִּתְהַדָּל • שְׁמִיָּה דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵילָא
 לְעֵילָא מְבַר בְּרַכְתָּא • שִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא
 וְנַחֲמַתָּא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן : תְּתַבְּלֵי

Se donna :

O sante madri sepolte in Macpelà, schiudetele le porte del paradiso e ditele: lieto sia il tuo ingresso.

Angeli di pace venitegli incontro, e apritegli le porte del paradiso e ditegli: lieto sia il tuo ingresso. Custodi dei tesori del paradiso, apritegli le porte del paradiso e che entri (il tale o la tale) nel paradiso, si delizi di quei beni a destra, soavi voluttà a sinistra, ogni dolcezza, tutto intorno gli dica: lieto sia il tuo ingresso.

I presenti gettando terra sulla bara, dicano:

Egli è misericordioso, perdona l'iniquità e non distrugge il peccatore, spesso frena la sua collera né lascia libero corso alla sua ira (*Salmo 78, 38*).

יְהוָה רַחוּם יְכַפֵּר עֵוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהַרְבָּה
 דְּהַשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ :

Da recitarsi tre volte tenendo la mano sinistra sulla tomba

Il Signore ti guiderà continuamente e sazierà l'anima tua nelle arsurre rafforzerà le tue membra e sarai come un orto irrigato e come una sorgente la cui acqua non manca mai.

(*Isaia 58, 11*)

וְנָחָה יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בְּצִחְצֻחוֹת
 נַפְשֶׁךָ וְעִצְמֹתֶיךָ יַחְלִיץ וְהִיִּיתָ
 כְּגַן רוּחַ וְכַמוֹצֵא מַיִם אֲשֶׁר לֹא יִכָּזֵבוּ
 מִימּוֹ :

חֲרַבָּא וּכְפָנָא * וּמוֹתָנָא * וּמַרְעִין בִּישִׁין * יַעֲרִי
מִנְנָא וּמַעַד כָּל עַמִּיה בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :
יְהֵא שְׁדַמָּא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא * וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן : עוֹשֶׂה שְׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַד
כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

כשוולח מכית עלמין יתלוש מן העשכים וישליכס מאחוריו ויחמר

בִּי עֵפֶר אֶתָּה וְאֵל עֵפֶר תָּשׁוּב :

ובכלאתס מכתי הקכרות חומרים

וְעַתָּה יי אָבִינוּ אֶתָּה אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאֶתָּה
יוֹצֵרנוּ וּמַעֲשֶׂה יָדְךָ בָּלָנוּ : מוֹדֵרָה אֲנִי
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי שְׂאֵנֵי עֵפֶר וְאֶפֶר רַמָּה וְתוֹלַעָה
עֵץ יֵבֶשׁ צֶל עוֹבֵר וְאֶתָּה יי לְעוֹלָם תֵּשֵׁב כִּסֵּאֲךָ
לְדוֹר וָדוֹר : וְאֶתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ :

ת"ו של ב"ע

Cessi guerra, carestia, pestilenza, avvenimenti perniciosi sian lungi da noi e da tutti, e dite Amen. La vera pace, la salute scenda dal cielo su noi e su tutto Israele, e dite Amen. Quegli che in cielo crea la pace nella sua infinita bontà la prodighi a noi e a tutto Israele, Amen.

*Nell'escire dal Cimitero si usa estirpare dell'erba
dicendo fra se stesso:*

Tu sei polvere ed alla polvere tornerai.

Uscendo dal Cimitero si dica:

Gran Dio, tu sei nostro Padre, noi siamo l'argilla e tu il vasellajo, noi siamo tutti opera delle tue mani. Confesso al tuo cospetto, o mio Dio, che io sono polvere e cenere, verme e tarlo, legno arido, ombra fugace; ma tu, o Dio, sei eterno, eterno è il tuo regno. Tu sempre esisti, i tuoi anni sono infiniti.

FINE

סדר ההשכבה .

שנוהגים לומר בקיץ רומא כפי נסח הכתוב בספר שער התשובה הנדפס
בוניציא בשנת קהלת יעקב סי' ק.

צדוק הדין

צדיק אתה יי וישר משפטיך: צדיק יי בכל דרכיו וחסיד
בכל מעשיו: צדקתך צדק לעולם ותורתך אמת:
משפטי יי אמת צדקו יחדו: באשר דבר מלך שלטון ומי
יאמר לו מה תעשה: והוא באחד ומי ישיבנו ונפשו אותה
ונעש: קטן ונדול שם הוא ועבד חפשי מאדניו: הן בעבדיו
לא יאמין ובמלאכיו ישים תהלה: אף כי אנוש רמה וכן
אדם תולעה: הצור תמים פערו כי כל דרכיו משפט אר
אמונה ואין ענר צדיק וישר הוא: דין אמת שופט צדק
ואמת ברוד דין האמת כי כל משפטי חסד ואמת:

השכבה

לאשה

אשת חיל מי ימצא
ורחק מפגינים
מכרה: בטח-בה לב
בעלה ושלל לא יחסר:
גמלתהו טוב ולא רע
כל ימי חייה: רבות
בנות עשו חיל ואת עלית
על כלנה: שקר החן
והכל היפי אשה יראת
יי היא תתהלל: תנו לה
מפרי ידיה ויהללוה
בשערים מעשיה:

בגנו

לאיש

טוב שם משמן טוב ויזכ
המות מיום הולדו: טוג
ללכת אל בית אבך מלכת
אל בית משתה באשר הוא
סוף כל האדם והחי יתן אל
לבו: סוף דבר הפר גשמע
את האלהים ירא ואת מצותיו
שמור כי זה כל האדם:
מנוחה נכונה בשיבה עליונה
תחת בנפי השכינה:
במעלת קדושים ובמלאכים
ותרשישים וטהורים בזהר
הרקיע

בָּגְנוּ אִמּוֹתֵינוּ הַקְדוֹשׁוֹת
 וְהַטְהוּרוֹת שְׂרָה
 רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה וְיִסְ
 וּמִיָּסִין וּמִרַיִם הַנְּבִיאָה
 וְאַבְיִגַיִל עִם אִסְתֵּר
 הַמַּלְכָּה בֵּת אַבְתְּחַל
 שָׁם תָּאֵה צְרוּרָה נֶפֶשׁ
 הַנְּבָרָת אִשֶׁת חֵיל
 עֲטָרַת הַתְּפָאֶרֶת (פלוני)
 רוּחַ יי תְּנִיחָנּוּ בְּגִן
 עֵדֶן:

הַרְקִיעַ מְאִירִים וּמְזוּהָרִים: עִם
 יִשְׁנֵי חֶבְרוֹן * עִם מֹשֶׁה וְעִם
 אֶהֱרֹן בְּהַרְחֵקת פֶּשַׁע וְהַקְרֵבַת
 יֵשׁוּעַ בְּחֵלוּיָן עֲצָמִים וּכְפָרַת
 אֲשָׁמִים וּמְלִיצַת רַחֲמִים *
 בְּחַמְלָה וּבְחִינָה מִלְּפָנֵי שׁוֹבֵן
 מְעוֹנָה וְחֻדְקָא טָבָא לְחַיֵּי
 הָעוֹלָם הַבָּא: שָׁם תָּאֵה מְנָה
 וּמְחִיצָה וְיִשְׁבֵּת נֶפֶשׁ לְשֵׁם
 הַטּוֹב (פלוני) רוּחַ יי תְּנִיחָנּוּ
 בְּגִן עֵדֶן:

שְׁנַפְטָר [לנפסה שנפטר] מִן עֲלָמָא הָרִין כְּרַעוֹת אֱלֹהֵי
 מְרָא שְׁמֵיָא וְאַרְעָא: הַמְלִיךְ בְּרַחֲמָיו יְרַחֵם עָלָיו (עֲלִיהָ):
 הַמְלִיךְ בְּרַחֲמָיו יְגוּן עָלָיו (עֲלִיהָ): הַמְלִיךְ בְּרַחֲמָיו יְחַס
 וְיַחְמוֹל עָלָיו (עֲלִיהָ): מְלִיךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו יִסְתִּירֵהוּ
 (יִסְתִּירֵהוּ) בְּסֵתֶר כְּנָפָיו * וְלִגְוַרְדּוֹ (וְלִגְוַרְדָּה) יַעֲמִידֵהוּ
 (יַעֲמִידֵהוּ) וּמְנַחֵל עֲדָנָיו יִשְׁקֵהוּ (יִשְׁקֵהוּ) וּלְחַיִּים יְקִיֲצֵהוּ
 (יְקִיֲצֵהוּ): וְיִצְרוֹר בְּצְרוֹר הַחַיִּים נִשְׁמָתוֹ (נִשְׁמָתָה) וְיִשִּׁים
 כְּבוֹד מְנוּחָתוֹ (מְנוּחָתָה) יי הוּא נַחֲלָתוֹ (נַחֲלָתָה): וְיִלְוֶה
 אֱלֹיו (אֱלִיהָ) הַשְּׁלוֹם וְעַל מִשְׁכְּבוֹ (מִשְׁכְּבָה) יִהְיֶה שְׁלוֹם
 כְּדַכְתִּיב יְבוֹא שְׁלוֹם יְנוּחוֹ עַל מִשְׁכְּבוֹתֶם הַלֵּךְ נִכְחוֹ:
 וְיְקִיֲצֵהוּ (וְיְקִיֲצֵהוּ) לְחַיִּים עִם כָּל הַכְּתוּבִים (הַכְּתוּבוֹת) לְחַיִּים
 וְלִגְוַרְל לְקִיץ הַיָּמִין * כְּדַכְתִּיב וְאַתָּה לֵךְ לְקִיץ * וְתִנּוּחַ
 וְתַעֲמֵד לְגַבְדָּךְ לְקִיץ הַיָּמִין: הוּא (הוּא) וּמִתֵּינוּ וּמִתֵּי כָּל
 יִשְׂרָאֵל אֲחֵינוּ יִהְיֶה בְּכַדְל הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה וְהַפְּלִיחוֹת
 וְהַרְחָמִים וְנֹאמַר אָמֵן:

אמר שנעם יוני אגלות ונוספין

בלע המות לנצח ומחה אדני יהוה דמעה מעל כל פנים
 וחרפת עמו יסיר מעל כל הארץ כי יי דבר: יהו
 מתיך נבדלתי יקומון הקיצו ורננו שגני עפר כי טל אורת
 מלך וארץ רפאים מפיל: והוא רחום יכפר עון ורא ישחית
 והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל חמתו: למעלות השנעה השלמים
 וסעה אוננים: לא יבוא עוד שמשך וירחך לא יאסף כי יי
 יהיה לך לאור עולם ושלמו ימי אבדך: כאיש אשר אמו
 תנחמונו בן אנכי אנתמכם ובירושלים תנחמו:

השכבה לילדים

רחמנא רחם על אבהתנא קדישי ארעא ועל צדיקנא
 וחסידנא דעבדין רעיתיה דקודשא בריך הוא
 הוא ברחמיה ירחם על הילד הנעים (פלוני) [לנכסה הילדה
 הנעימה פלוני] רוח יי תניחנו (תנחנה) בגן עדן להשתמשעא
 בהרי צדיקנא וחסידנא: המלך ברחמיו ירחם על אביו
 (אביו) ועל אמו (אמה) ויסיר מהם יגון ואנחה וכן יהי
 רצון ונאמר אמן: למעלות השנעה ושלמים אוננים רא יבוא עוד שמשך
 סכמו למעלה:

הזכרת נשמות

יזכור אלהים לטובה את נפש (פלוני או פלונית)

לאשה	לאיש
שהלך לחי העולם הפא	שהלך לחי העולם הפא
עם נפש שרה רבקה רחל	עם נפש אברהם יצחק
ולאה אשר הן חיות בגן עדן	ויעקב אשר הם חיים בגן
(ניס ספקוס ויהיום הוא יום	עין (ניס ספקוס ויהיום הוא
פקדתו):	יום פקדתו):

הקדוש

עליון וזו כפי דיוקו - ויהיה כפי הכוונה
 כפי דיוקו - ויהיה כפי הכוונה !!
 כפי דיוקו

הקרוש ברוד הוא יתן לו (לה) מנוחה נכונה
 בישיבה עליונה תחת פנפי השכינה ותהיה
 נפשו (נפשה) צרורה בצרור החיים ויקיץ וירגן
 (ומקיץ ותרגן) בתחית המתים עם הצדיקים
 (הצדקניות) שוכני (שוכנות) עפר * כדכתיב יהיו
 מתים נבלתי יקומוז הקיצו ורגנו שכני עפר *
 כי טל אורת טלך וארץ רפאים תפיל :

(זוה"ק הוא יום תשלום השננה או השלושים או השנה אשר אין לוונרים בו תחנה לוונרים
 לא יבא עוד שמשך הכתוב לנעלה):

ולקרוכיו (ולקרוכיה) ולכל בני ביתו (ביתה) יתן
 שבר טוב וחיים טובים באריכות ימים ושנים
 בברכה שקמה בישועה ונקמה ובן יהי רצון
 ונאמר אמן: